

## Obsah

Úvodník — 7

### Studie

On the Double-Chain Pantun Structure in Baudelaire's *Harmonie du soir*

BENOÎT DE CORNULIER — 13

„Krev k hrdlu stoupá, s mým se mísí slovem“: lidské mimo lidskost a poetika nesnesitelného. K válečné poezii Jana Zahradníčka

JOSEF VOJVODÍK — JAN WIENDL — 30

*Génius srdce* a krize moderního umění. Organicko-estetické pojetí člověka u Friedricha Nietzscheho jako pozadí pro diskuzi o umění v Čechách čtyřicátých let

TEREZA JELÍNKOVÁ — 62

Translating Topol: Kafka, the Holocaust, and humor

MICHELLE WOODS — 83

### Skici

Ke knize *Paul Claudel et la Bohême. Dissonances et accord*

LIBUŠE HECZKOVÁ — 101

Claudel a střední Evropa (přel. Závěš Šuman)

DIDIER ALEXANDRE — 104

Zdenka Braunerová, Claudelova „fortnýřka“ v Praze (přel. Josef Hrdlička)

BRIGITTE BRAUNER — 121

### Retrospektiva I

Paul Claudel a hledání pravé moderny v meziválečné české literatuře

JAN WIENDL — 133

O francouzském verši (přel. Miloš Dvořák)

PAUL CLAUDEL — 139

Stavitel (přel. Jan Zahradníček)

PAUL CLAUDEL — 161

## **Retrospektiva II**

Základní kategorie pražského literárněvědného strukturalismu

MIROSLAV ČERVENKA — 169

„Příležitost překročit svou hranici...“

KVĚTA SGALLOVÁ — 189

Jak jsme přežívali (Několik vzpomínek na spolupráci s Miroslavem Červenkou)

MILAN JANKOVIČ — 191

## **Kritické rozhledy**

Dějiny a politické myšlení v Kosmově kronice

ARTHUR PERODEAU — 199

Dvě české jakobsonovské publikace

JAKUB SICHÁLEK — 204

Znovu, leč dosti jinak o české literatuře raného novověku

MARIE ŠKARPOVÁ — 212

Jak si představovali Němci, Rakušani a čeští Němci Libuši?

VÁCLAV MAIDL — 217

Mezi zoologickou zahradou a univerzitou, mezi Berlínem a Prahou

LADISLAV FUTTERA — 220

Zas, chvějné postavy, mě oblétáte, jež mlád jsem zřel kdys kalným okem svým...

LADISLAV FUTTERA — 226

Květa má konečně knihu

KLÁRA ČERMOCHOVÁ — 235

Nesamozřejmě a inspirativní hledání a nalézání smyslu

LUBOŠ MERHAUT — 239

Opatrně o normalizaci

TEREZA ŠNELEROVÁ — 242

Dějiny československého komiksu jako velké mezioborové dobrodružství

JAKUB SEDLÁČEK — 248

## **Translation\_Překlad**

Smysl litery (přel. Martin Pokorný)

JACQUES LACAN — 256

## Contents

Editorial — 9

### Studies

On the Double-Chain Pantun Structure in Baudelaire's *Harmonie du soir*

BENOÎT DE CORNULIER — 13

'Blood Ascends to the Mouth and Mixes with My Word': Human Outside Humanity and the Poetics of the Insufferable. On the War Poetry of Jan Zahradníček

JOSEF VOJVODÍK — JAN WIENDL — 30

The Genius of the Heart and the Crisis of Modern Art. Friedrich Nietzsche's Organical-Aesthetic Concept of the Human as Background for the debate on art in the Czech 1940's

TEREZA JELÍNKOVÁ — 62

Translating Topol: Kafka, the Holocaust, and Humor

MICHELLE WOODS — 83

### Sketches

On *Paul Claudel et la Bohême. Dissonances et accord*

LIBUŠE HECZKOVÁ — 101

Claudel and Central Europe (trans. Závěš Šuman)

DIDIER ALEXANDRE — 104

Zdenka Braunerová, Claudel's Prague 'Gate-Keeper' (přel. Josef Hrdlička)

BRIGITTE BRAUNER — 121

### Retrospective I

Paul Claudel and the Search of Genuine Modernity in Czech Literature between the Wars

JAN WIENDL — 133

On French Verse (přel. Miloš Dvořák)

PAUL CLAUDEL — 139

The Architect (přel. Jan Zahradníček)

PAUL CLAUDEL — 161

### **Retrospective II**

The Basic Categories of Prague Structuralism

MIROSLAV ČERVENKA — 169

‘An Opportunity to Go Beyond One’s Limit...’

KVĚTA SGALLOVÁ — 189

The Way We Went On Living (Remembering Miroslav Červenka)

MILAN JANKOVIČ — 191

### **Critical Views**

History and Political Thought in the Chronica of Kosmas

ARTHUR PERODEAU — 199

Two Jakobson Publications

JAKUB SICHÁLEK — 204

Again, But Rather Differently on Early Modern Czech Literature

MARIE ŠKARPOVÁ — 212

What Was the Idea Germans, Austrians and Czech Germans Had of Libuše?

VÁCLAV MAIDL — 217

In Between the Zoo and the Uni, Berlin and Prague

LADISLAV FUTTERA — 220

Surrounded Again by the Trembling Figures I Saw in My Youth with My Murky Sight...

LADISLAV FUTTERA — 226

Finally, a Book by Květa

KLÁRA ČERMOCHOVÁ — 235

A Single-Minded and Inspirative Search for Meaning and Its Finding

LUBOŠ MERHAUT — 239

Gingerly On ‘Normalization’

TEREZA ŠNELEROVÁ — 242

A History of Czechoslovak Comics as a Great Interdisciplinary Adventure

JAKUB SEDLÁČEK — 248

### **Translation\_Překlad**

The Sense of the Letter (trans. Martin Pokorný)

JACQUES LACAN — 256